

Allocution de M. Ernest Deillon

Autor(en): **Deillon, Ernest**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233689>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

allocution en patois de la Gruyère, ce même patois que Mlle Brodard avait eu tant de plaisir à écrire et parler. Puis le clergé et la foule se retirent lentement, tout en remémorant cette si gentille personne qui fut l'âme de la cure d'Estavayer-le-Lac durant plus de trente ans.

Allocution de M. Ernest Deillon

Ou pi dè ha soucha frètz'ourâye, pri dè chi vû yô douâ chon déri chono nothra kamerârde, nothra collègue, kemin no deran in franché, Hélène Broda, lè achurâ djuchto ke no-j-ôtro, patéjan dou tyinton, no chan inke po vo tinyi konpanyi ou momin dè chi gran voyâdzo ke no judrè ti fère on kou, rathinbyâ inke, din chi chinmityéro, po préyi le Bon Dyu ke vo betichè in bon rèpou, ke vo rèkonpinchichè po la ya brâva è bouna ke vo-j-i vèku, mâachebin po régrètâ chi départ tan trichto è tan rapido. Vo vinyidè dè no tyithâ por on mondo mèyâ, ma no kontinuèrin a moujâ a vo ke vo-j-iro di nouthro kemin patéjante, vo-j-iro di nouthro po mantinyi lè viyè moudè è lè bi-j-âyon d'on yâdzo. Le patê, vo chavâ le dèvejâ èachebin l'èkrire, è mimaminache bin tyè ti no-j-ôtro. La prâva l'è ke din dutrè konkoure vo-j-i-j-ou di pri è di premi onkora. Avoui vothon frârè, Moncheu l'inkourâ dè Thavayi è Moncheu le vityéro Javyé, la kura dè ha galéja valète rèchinbyâvè a oun'académie yô ke le dèvejâ d'on yâdzo ch'inpýeyivè chin dèbredâ du le matin ou né kemin din chi bi velâdzo d'La Rotze ke l'è le vouthro, yô lè dzin vouérdonachebin lè kothemè è la linvoua dou tin pachâ. A Ethavayi, po vothrè frârè, l'inkourâ è le vityéro, vo-j-ithè todoulon-j-ou ouna bouna dona pyêna d'amihyâ è d'atînhyon. Ke le Bon Dyu vo rèdzoyichè, ora, por adèbon, po l'ètérnitâ. Du lé-hô, vouityidè adi kotyè kou in'avô, moujâdè a no-j-ôtro ke no fô adi vivre din lè difikultâ è lè pénè dè chti bâ mondo, din ha valé dè lègremè, in hac lacrymarum valle.

E ora, tinke-no rè on dè min, patéjan dè chi bi payi dè Grevire; apri Tobi-di-j-èlyudzo è Fernand Refyou, apri Djan Risse, Pierre Quarrenoud et Dzojè dou Mon, l'è vo, Hélène, ke vo no tyithâdè. Onkor on kou, no cherin on dè min po dèfindre è por inpyéyi le viyo terâtzu, po l'èkrire, po le fère a vayé, po le fère a vivre

môgrâ lè têrûbyè difikultâ ke vinyon dou franchè è dè totè lè-j-invinhyon dou tin d'ora. Brâva Hélène, no, dè nothra pâ, no ne vo-j-âbyèrin pâ è din nothré préyirè, no no chovindrin todoulon dè ha ke l'avi tan pyéji dè vouêrdâ lè balè moudè è lè bi-j-âyon dou viyo tin.

Adiche-vo è i le dyo onkor on kou : Ke le Bon Dyu vo rèdzoyichè po l'ètérnitâ, ke vo bayichè la pé è le rèpou keournethrè djêmé, Requiem aeternam, dona ei, Domine.

A tota la parintâ, a ti lè-j-êmi è lè konye-chantthè dè ha ke no pyârin in chti momin, i dyo, ou non dè ti lè patéjan lè kondoleanthè ke vinyon dou son dou kâ è la promècha ke no-j-arin ti ouna préyire po ha ke l'a tan bin chu défindre le bi-l-èretâdzo di-j-anhyan.

Ernest Deillon,
Vuisternens-devant-Romont.

Nan'nèta l'a perdu chon kâ

*Dou lon dou ryô, in manèrin,
Nan'nèta l'a pérdu chon kâ,
Chon galé kâ
To bènîrâ,
Chon galé kâ
To batin nâ.*

*Le ryô l'a prê in rijolin,
L'a in'néyî chi galé kâ.
Chi galé kâ
To bènîrâ,
Chi galé kâ
To batin nâ.*

*Le dèvelné, in ch'in d'alin,
Nan'nèta l'a pyorao chon kâ,
Chon galé kâ
To bènîrâ,
Chon galé kâ
To batin nâ.*

*Fiyètè, in vo dèmorin,
Léchidè pao tsér' vothon kâ,
Vothon bî kâ
To bènîrâ,
Vothon bî kâ
To batin nâ !*

Hélène Brodard.

(Concours romand de patois 1954 -
1er prix - 12 poèmes.)